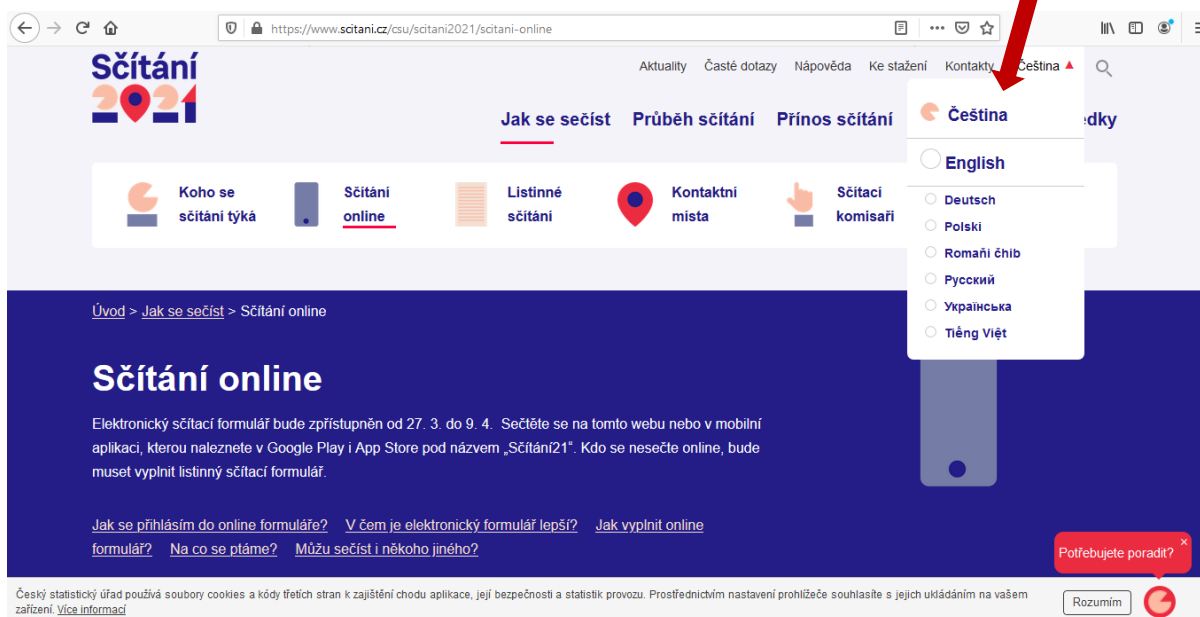




SČÍTÁNÍ LIDU, DOMŮ A BYTŮ V ČESKÉ REPUBLICĚ

Povinné i pro cizince

- **Od 27. 3. do 9. 4. 2021 probíhá online sčítání lidí, domů a bytů** v aplikaci Sčítání2021, nebo v elektronickém formuláři na www.scitani.cz/formular)
- Pokud nevyplníte formuláře online do 9.4.2021, je nutné vyplnit listinný sčítací formulář a to od 17. 4. do 11. 5. 2021
- **Web scitani.cz je dostupný kromě češtiny v dalších 7 jazycích - angličtina, němčina, polština, ruština, ukrajinština, vietnamština, romština, jako i elektronický sčítací formulář, který je potřeba vyplnit**



- **Sečíst se musí každý občan a cizinec, který má v České republice trvalý nebo přechodný pobyt nad 90 dnů** (tedy i dlouhodobý pobyt, dlouhodobé vízum, azyl aj.)
- sčítání se netýká cizinců, kteří jsou v ČR na dobu kratší 90 dnů (např. turistů a zahraničních diplomatů)
- Za neposkytnutí údajů pro sčítání lidu lze podle zákona uložit pokutu do výše 10 000 Kč (§ 24 odst. 8 zákona č. 332/2020 Sb., o sčítání lidu, domů a bytů v roce 2021)

Údaje o občanství a národnosti - zatímco státní příslušnost (občanství) dokládá mimo jiné váš občanský průkaz nebo cestovní pas, o své národnosti má právo si každý rozhodnout sám. Zpravidla souvisí s etnickým původem, jazykem a kulturními tradicemi.

Další informace o sčítání lidu, domů a bytů najdete na www.scitani.cz nebo od 12. března na informační lince 840 30 40 50.

V případě potřeby můžete kontaktovat i Integroční centrum pro cizince Hradec Králové <https://cizincihradec.cz/o-nas/kontakty/>

TEL.: +420 492 604 940, E-MAIL: poradna.cizinci@hk.caritas.cz



THE POPULATION CENSUS IN THE CZECH REPUBLIC mandatory for foreigners as well

- The electronic census form will be available from 27. 3. to 9. 4. 2021. Anyone can enumerate himselfP/herself online using the form on the webpage www.scitani.cz/formular or in the application Sčítání2021.
- In cases where online enumeration can not be carried out or it is not filled until 9. 4. 2021 a person is obliged to fill out a paper Census form between 17 April and 11 May 2021.
- The web page www.scitani.cz and the electronic form are available in 7 other languages than Czech – English, German, Polish, Russian, Ukrainian, Vietnamese, Romani

The screenshot shows the website <https://www.scitani.cz/csu/scitani2021/scitani-online>. The page features a navigation menu with options like 'Aktuality', 'Časté dotazy', 'Nápověda', 'Ke stažení', and 'Kontakty'. A language selection dropdown menu is open, showing options for 'Čeština', 'English', 'Deutsch', 'Polski', 'Romaňi čhib', 'Русский', 'Українська', and 'Tiếng Việt'. A red arrow points to the 'English' option. The main content area is titled 'Sčítání online' and includes text about the electronic form's availability from March 27 to April 9, 2021. It also provides links for more information, such as 'Jak se přihlásím do online formuláře?' and 'V čem je elektronický formulář lepší?'. A cookie consent banner is visible at the bottom of the page.

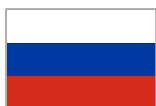
- **All citizens and everybody who has a permanent residence or who is registered as staying in the Czech Republic for more than 90 days** (long-term residence permit, long-term visa, asylum, etc.) **must be counted.**
- Foreigners who are present in the Czech Republic for fewer than 90 days (e.g. diplomats and tourists) are not obligated to be counted.
- According to the law, a fine of up to CZK 10,000 may be imposed for failure to provide data for the census (§ 24 sec. 8 of Act No. 332/2020 Coll.)

Citizenship and nationality - while citizenship is evidenced, among other things, by your identity card or passport, everyone has the right to decide on their own nationality. It is usually related to ethnic origin, language and cultural traditions.

You can find more information about the population census at www.scitani.cz or at the infoline 840 30 40 50 (available since 12 March 2021).

You can also contact the Integration Center for Foreigners in Hradec Králové <https://cizincihradec.cz/o-nas/kontakty/>

Phone: +420 492 604 940; E-MAIL: poradna.cizinci@hk.caritas.cz



Перепись населения, домов и квартир в Чехии

Обязательно и для иностранцев

- С 27 марта по 9 апреля 2021 года будет реализована онлайн-перепись населения, домов и квартир с помощью приложения Sčítání2021 или в электронном виде на сайте www.scitani.cz/formular)
- Если вы не заполните онлайн-бланки до 9 апреля 2021 года, то будет необходимо заполнить бумажную форму переписи с 17 апреля по 11 мая 2021 года.
- Веб-сайт scitani.cz доступен в дополнение к чешскому языку на 7 других языках - английском, немецком, польском, русском, украинском, вьетнамском, цыганском, а также имеется электронная форма переписи, которую необходимо заполнить.

- **Каждый гражданин и иностранец, имеющий постоянное или временное проживание в Чешской Республике более 90 дней** (т.е. также долгосрочное проживание, долгосрочную визу, убежище и т. д.), **должны заполнить бланк переписи.**
- перепись не распространяется на иностранцев, которые находятся в Чехии по пребыванию на менее чем 90 дней (например, на туристов и иностранных дипломатов)
- По закону за непредоставление данных для переписи может быть наложен штраф в размере до 10 000 чешских крон (§ 24 odst. 8 zákona č. 332/2020 Sb., о сčítání lidu, domů a bytů v roce 2021)

Данные о гражданстве и национальности - в то время как гражданство подтверждается, кроме того вашим удостоверением личности или паспортом - графу национальность каждый имеет право внести по своему усмотрению. Обычно это связано с этническим происхождением, языком и культурными традициями.

Дополнительную информацию о переписи населения, домов и квартир можно найти на сайте www.scitani.cz или с 12 марта в справочной по тел. 840 30 40 50.

При необходимости вы также можете обратиться в Центр интеграции для иностранцев Градец Кралове: <https://cizincihradec.cz/o-nas/kontakty/>

ТЕЛ .: +420 492 604 940

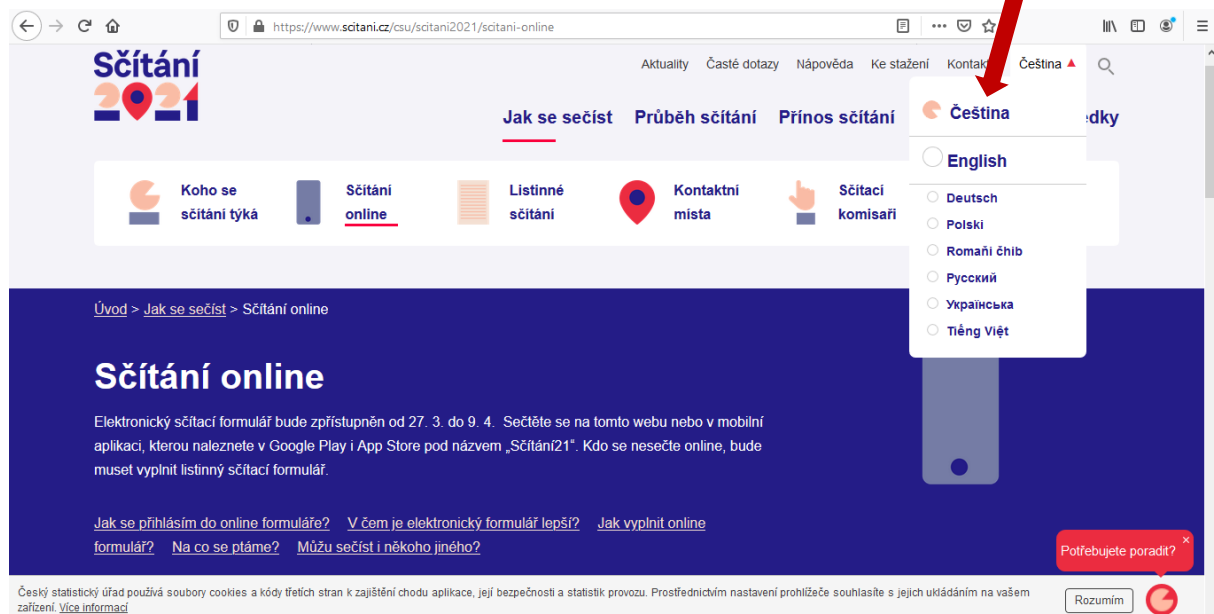
ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА: poradna.cizinci@hk.caritas.cz



БНЧУ-ЫН ХҮН АМ, ХУВИЙН ОРОН СУУЦ БА БАЙРНЫ ТООЛЛОГО

Гадаадын иргэд тооллогонд зайлшгүй хамрагдана

- 2021.03.27 – 4.9-ний өдрүүдэд хүн ам, хувийн орон сууц ба байрны онлайн тооллогонд оролцохдоо Sčítání2021 программ ашиглаж эсвэл www.scitani.cz/formular вэб рүү орж цахим маягт бөглөнө.
- Хэрэв 2021.04.9-ний өдөр хүртэлх хугацаанд онлайн маягт бөглөж амжихгүй бол цаасан дээр хэвлэсэн маягтыг 4.17 – 2021.05.11 хооронд бөглөж болно.
- Web scitani.cz вэб хуудасны мэдээллийг дараах 7 хэлээр уншиж болно. Үүнд: англи, герман, польш, орос, украин, вьетнам, ром хэл. Тооллогын цахим маягтыг мөн эдгээр хэлээр бөглөх боломжтой.



- БНЧУ-ын иргэн бүр тоологонд оролцохоос гадна БНЧУ-ын нутагт байнга оршин суух зөвшөөрөлтэй, 90 хоногоос дээш хугацаанд түр оршин (урт хугацааны оршин суух зөвшөөрөл ба урт хугацааны виз, цагаачлалын эрхтэй хүмүүс гм.) суух визтэй гадаадын иргэд оролцох үүрэгтэй.
- БНЧУ-ын нутагт 90 хоногоос богино хугацаанд зорчих визтэй (ж-нь: жуулчид, гадаадын дипломат ажилтнууд гм) бол тооллогонд оролцох шаардлагагүй.
- Хэрэв тооллогонд оролцож хувийн мэдээллээ өгөөгүй тохиолдолд 10 000 крон хүртэл торгууль төлнө (2021 онд хүн ам, хувийн орон сууц ба байрны тооллогын тухай 332/2020 хуулийн 24-р зүйлийн 8-р заалтын дагуу)
Иргэншил ба үндэс угсааны талаархи мэдээлэл – Таны иргэншлийн тухай мэдээллийг иргэний үнэмлэх, гадаад паспортны мэдээлэл нотлох бол үндэс угсааны тухай мэдээллийг хүн бүр өөрөө сонгож бөглөх эрхтэй. Ихэвчлэн гарал угсаа, хэл, уламжлалт соёл урлаг зэрэгтэй хамааралтай.

Тусламж хэрэгтэй бол Храдэц Краловэ хотын Гадаад иргэдийн Интеграцийн төвд хандана уу <https://cizincihradec.cz/o-nas/kontakty/>
УТАС.: +420 492 604 940 И-МЭЙЛ: poradna.cizinci@hk.caritas.cz